

UFR ALLSH

Département d'italien

Licence LEA Anglais-Italien

Année universitaire 2023-2024

OÙ TROUVER DES RENSEIGNEMENTS ET À QUI S'ADRESSER

1°/ Pour tout renseignement d'ordre général concernant l'ensemble des études de la filière LEA et les démarches administratives s'adresser à la scolarité :

allshs-scol-lc@univ-amu.fr
Tél : 04 13 55 31 79 / 31 34

2°/ Pour tout renseignement d'ordre général sur la filière LEA- italien
se reporter à la page dédiée du site internet de l'université

> sur la licence LEA en général

<https://allsh.univ-amu.fr/licence-LEA>

> sur la licence anglais-italien

<https://allsh.univ-amu.fr/licence-LEA-italien>

ou, en cas de problème spécifique au cursus et pédagogique
s'adresser à :

Estelle Ceccarini: Directrice des études - estelle.ceccarini@univ-amu.fr

3°/ Pour tout renseignement lié à un cours en particulier, s'adresser aux enseignants des cours ou au responsables d'année dont les noms sont précisés ci-dessous (les adresses email des enseignants sont sur le format : prénom.nom@univ-amu.fr)

4°/ Pour tous les autres renseignements liés à l'anglais et au Domaine d'application (DA)

- **liés au domaine d'application, prendre contact avec l'enseignant responsable de l'année pour le domaine d'application**
- **liés aux cours d'anglais, prendre contact avec l'enseignant responsable de votre année pour l'anglais**
- **Vous trouverez leurs coordonnées dans les diaporamas de rentrée que vous trouverez sur la page du site de présentation du LEA**

<https://allsh.univ-amu.fr/licence-LEA>

Pour les questions d'ordre général (campus, scolarité, etc.), se reporter à la page de la faculté Allsh du site de l'université :

<https://allsh.univ-amu.fr>

ÉQUIPE PEDAGOGIQUE DU DEPARTEMENT D'ITALIEN – LICENCE LEA

Responsables :

- Directeur du département d'études italiennes :
Virginie Culoma / virginie.culoma@univ-amu.fr

- Directrice des études de la licence LEA italien :
Estelle Ceccarini / estelle.ceccarini@univ-amu.fr

- 1^{ère} année de licence :
Estelle Ceccarini / estelle.ceccarini@univ-amu.fr

- 2^{ème} année de licence :
Stefano Magni / stefano.magni@univ-amu.fr

- 3^{ème} année de licence :
Ilaria Splendorini / ilaria.splendorini@univ-amu.fr

- Diplôme en partenariat International Amu-Milan

Michela Toppano / michela.toppano@univ-amu.fr

ENT et AMETICE

Il est **IMPÉRATIF** que chaque étudiant **se familiarise au plus tôt avec l'utilisation des outils numériques de l'université** :

> l'ENT : environnement numérique de travail,

<https://ent.univ-amu.fr/uPortal/f/Accueil/normal/render.uP>

Pour y accéder, munissez-vous de votre carte d'étudiant pour l'identifiant et le mot de passe (n° d'étudiant).

permet d'accéder à votre **contrat pédagogique et à votre emploi du temps**, via le logiciel **ADE**
<https://ade-consult.univ-amu.fr/direct/myplanning.jsp?ticket=ST-162520-hWa6-qaa65A8iYvIRinkDHIqLRE-ident>

Il est très important de consulter **ADE** en **cas de changement de salle** ou de cours prévu sur plusieurs salles selon les semaines (cela arrive parfois).

> de la plateforme pédagogique Ametice :

<https://ametice.univ-amu.fr/my/>

celle-ci est un outil **essentiel** pour de nombreux cours. Les enseignants y déposeront des bibliographies, des textes à traduire, des compléments au cours, des exercices, des corrigés.

Il est aussi très important de **consulter régulièrement votre adresse mail de l'université** : **toutes les communications importantes passeront par ce biais.**

INTERNATIONAL

Programmes d'échanges

Il est fortement conseillé aux étudiants de la filière LEA d'effectuer deux séjours à l'étranger pendant leur cursus. Aix-Marseille Université a développé à cet effet des programmes d'échanges avec les universités italiennes de deux types :

1) un cursus de double diplôme impliquant la Licence LEA Anglais/italien d'AMU et le Département de Médiation linguistique et culturelle de l'Università degli Studi de Milan.

Les étudiants pouvant accéder à ce cursus sont sélectionnés pendant la première année de Licence. Ce cursus prévoit une année d'études à Milan. A l'issue du programme, les étudiants obtiendront un diplôme délivré par AMU et un autre délivré par l'Université de Milan.

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez-vous adresser à :

- **Michela Toppano** (michela.toppano@univ-amu.fr)

2) Echanges Erasmus classique. Il existe des accords bilatéraux avec plusieurs universités italiennes. Les étudiants de LEA peuvent être accueillis par les universités de Bergame, Catane, Chieti-Pescara, de Ferrare, de Florence, de Gênes, de Macerata, Milan, Padoue, de Pérouse, de Rome Tor Vergata, de Trieste, de Turin et de Venise. Un accord existe également avec le département d'italien de l'université de Varsovie. Les séjours proposés sont de cinq mois ou de dix mois. Les examens passés en Italie font l'objet d'une équivalence, établie au préalable avec l'accord de l'équipe pédagogique.

Il est possible d'obtenir un ou deux mois supplémentaires si, en plus du séjour Erasmus, l'étudiant fait son stage dans une entreprise ou une administration étrangère.

Pour valider son séjour dans une université étrangère, il faut songer à remplir le contrat de mobilité que vous pouvez télécharger sur le site LEA.

Du fait du regroupement dans des UE de 9 crédits des enseignements de langue B, l'étudiant qui part à l'étranger à partir de la deuxième année se verra automatiquement accorder 6 crédits appartenant à l'UE de la langue du pays dans lequel il séjourne, et devra valider 3 crédits dans cette même langue (langue et/ou civilisation contemporaine) pour obtenir l'UE. Il est rappelé qu'un séjour d'un semestre à l'étranger doit se traduire par l'obtention de 30 crédits (sauf échec aux examens).

Assistants de français en Italie

Les étudiants titulaires d'une licence LEA peuvent aussi présenter leur candidature pour travailler comme assistants de français dans un lycée italien pendant un an (date limite de candidature : fin décembre, auprès de la direction du département d'italien).

Stages en Italie

Plusieurs stages en entreprise en Italie sont proposés aux étudiants LEA (niveau licence ou master) par des organismes italiens et européens. Pour tout renseignement, adressez-vous à **Michela Toppano** / michela.toppano@univ-amu.fr ou consultez le tableau d'affichage du département d'italien. Tout stage doit faire l'objet d'une convention de stage signée par les responsables du stage à l'intérieur de l'entreprise et dans l'université. Vous pouvez vous procurer un exemplaire de la convention de stage au bureau LEA.

PRÉSENTATION GÉNÉRALE DU CURSUS

Compensation et modalités d'acquisition des UE d'italien

Les étudiants inscrits dans la spécialité Anglais-italien de la filière LEA doivent suivre à chaque semestre de deux UE (ou Unité d'Enseignement) d'italien, une UE de langue, U01 comprenant : la grammaire, l'expression orale, le thème et la version et une UE de culture et civilisation, U02.

Chaque cours est identifié par un intitulé « grammaire », « civilisation » et un CODE avec lequel il est indispensable de vous familiariser pour pouvoir comprendre votre contrat pédagogique et éviter les erreurs (aux examens par exemple).

Le code se compose

> des initiales HEI qui indiquent qu'il s'agit de la licence LEA anglais-italien et

> d'un chiffre qui indique le semestre

(L1 : semestres 1 et 2 ; L2 : semestres 3 et 4 ; L3 : semestres 5 et 6)

> de U01 pour l'UE de langue et U02 pour l'UE de civilisation

cela donne par exemple HEI1U01 pour l'UE de langue de premier semestre de L1.

L'UE de langue est composée d'ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS : grammaire, expression orale, thème, version (et en L3 synthèse, italien des affaires, etc...)

Chaque élément constitutifs est signalé par une lettre :

A pour la grammaire, B pour l'expression orale, C pour le thème et D pour la version.

(ex. S1=HEI101A : grammaire de L1 premier semestre, HEI101B : expression orale de premier semestre, HEI101C / s2 HEI201A, HEI201B, HEI201C /s5 HEI501A, HEI501B, HEI501C).

Lorsqu'une UE est composée de plusieurs éléments, il y a compensation entre les éléments. Par exemple, l'UE *langue* aux semestres 1,2,3,4,5 est composée de plusieurs éléments (ex. traduction, expression orale, grammaire), entre lesquels il y a compensation. L'UE est obtenue si la moyenne des notes des éléments constitutifs est égale ou supérieure à 10.

Si les deux UE langue et culture ont été validées à la 1^{ère} session d'examens, l'étudiant n'a pas besoin de repasser les épreuves où il n'a pas eu la moyenne. Ces UE sont définitivement acquises.

Si une UE langue ou civilisation n'a pas été validée à la 1^{ère} session d'examens, l'étudiant doit repasser à la 2^{ème} session toutes les épreuves des éléments constitutifs dans lesquels il n'a pas eu la moyenne.

Il y a un report des notes égales ou supérieures à la moyenne d'une session sur l'autre. Ainsi, si à la première session l'étudiant a eu 10 dans les épreuves de thème, version, expression orale et 8 en grammaire, il passera seulement la grammaire à la deuxième session.

Si l'étudiant n'a toujours pas validé son UE à l'issue de la deuxième session, il pourra conserver uniquement l'UE où il a eu une note égale ou supérieure à la moyenne.

Structure du cursus modalités de contrôle des connaissances et crédits

Licence 1^{ère} Année

Semestre 1

1/ HEI1U01, ITALIEN langue 1 : 6 crédits

- HEI1U01-A Grammaire, contrôle terminal (CT), un écrit d'1 h, coef 40%
- HEI101-C Thème, contrôle terminal (CT), un écrit d'1 h, coef 20%
- HEI101-D Version, contrôle terminal (CT), un écrit d'1 h, coef 20%

NB : ces trois écrits se déroulent les uns à la suite des autres lors d'une épreuve écrite globale de 3H.

- HEI101-B : expression et interaction orales :
contrôle terminal (CT), un oral de 15 minutes, coef 20%

2/ HEI1U02, ITALIEN culture 1 : 3 crédits contrôle terminal (CT), un oral de 15 minutes

Semestre 2

1/ HEI2U01 : ITALIEN langue 2 : 6 crédits

- HEI2U01-A Grammaire, contrôle terminal (CT), un écrit d'1 h, coef 40%
- HEI201-C Thème, contrôle terminal (CT), un écrit d'1 h, coef 20%
- HEI201-D Version, contrôle terminal (CT), un écrit d'1 h, coef 20%

NB : ces trois écrits se déroulent les uns à la suite des autres lors d'une épreuve écrite globale de 3H.

- HEI201-B : expression et interaction orales :
contrôle terminal (CT), un oral de 15 minutes, coef 20%

2/ ITALIEN culture 2, HEI2U02, 3 crédits contrôle terminal (CT), un oral de 15 minutes

Dans le cadre de l'UE d'option (6 crédits), en fonction de ses besoins et de ses projets, l'étudiant peut soit opter pour des enseignements en anglais ou en domaine d'application, soit suivre des cours d'italien optionnels en plus des enseignements de langue B. Ce choix doit aider à renforcer la langue italienne ou bien à préparer une éventuelle réorientation vers le LLCER-italien.

Liste des enseignements d'italien ouverts en option aux étudiants de LEA au Semestre 1 :
HLI1Z01 Italien intermédiaire 1
HLI1Z03 Italien continuant 1

Licence 2^{ème} Année

Semestre 3

1/ HEI3U01, ITALIEN langue 3 : 6 crédits

- HEI3U01-A Grammaire, contrôle terminal (CT), un écrit d'1 heure, coef 40%
- HEI301-C Thème, contrôle terminal (CT), un écrit d'1 heure, coef 20%
- HEI301-D Version, contrôle terminal (CT), un écrit d'1 heure, coef 20%

NB : ces trois écrits se déroulent les uns à la suite des autres lors d'une épreuve écrite globale de 3H.

- HEI301-B : expression et interaction orales : contrôle terminal (CT), un oral de 15 minutes, coef 20%

2/ HEI3U02, ITALIEN culture 3 : 3 crédits

contrôle terminal (CT), un oral de 15 minutes

Semestre 4

1/ HEI4U01 : ITALIEN langue 4 : 6 crédits

- HEI4U01-A Grammaire, contrôle terminal (CT), un écrit d'1 h, coef 40%
- HEI401-C Thème, contrôle terminal (CT), un écrit d'1 heure, coef 20%
- HEI401-D Version, contrôle terminal (CT), un écrit d'1 heure, coef 20%

NB : ces trois écrits se déroulent les uns à la suite des autres lors d'une épreuve écrite globale de 3H.

- HEI401-B : Compréhension et expression orales et écrites: contrôle terminal (CT), un oral de 15 minutes, coef 20%

2/ ITALIEN culture 4, HEI4U02, 3 crédits

contrôle terminal (CT), un écrit de 2 heures.

Licence 3^{ème} Année

Semestre 5

1/ HEI5U01, ITALIEN langue 5 : 6 crédits

- HEI5U01-A Italien des Affaires, contrôle terminal (CT), un écrit d'une heure, coef 2
- HEI501-B : synthèse : contrôle terminal (CT), un écrit d'une heure, coef 2

NB : ces deux écrits se déroulent les uns à la suite des autres lors d'une épreuve écrite globale de 2h.

- HEI501-C Thème, contrôle terminal (CT), un écrit d'1h, coef 1
- HEI501-D Version, contrôle terminal (CT), un écrit d'1h, coef 1

NB : ces deux écrits se déroulent les uns à la suite des autres lors d'une épreuve écrite globale de 2h.

2/ HEI5U02, ITALIEN culture 5 : 3 crédits contrôle terminal (CT), un écrit de 2 heures

Semestre 6

1/ HEI6U01 : ITALIEN langue 6 : 6 crédits

- HEI6U01-A Traduction orale, contrôle terminal (CT), un oral d'1 h, coef 1
- HEI601-B synthèse, contrôle terminal (CT), un écrit d'1h coef 2
- HEI601-C : thème, contrôle terminal (CT), un écrit d'1h coef 1
- HEI601-D Version, contrôle terminal (CT), un écrit d'1h coef 1

NB : ces trois écrits se déroulent les uns à la suite des autres lors d'une épreuve écrite globale de 3h.

2/ ITALIEN culture 6, HEI6U02, 3 crédits contrôle terminal (CT), un oral de 15 minutes.

Pour le Semestre 6, les étudiants de tous les parcours doivent suivre des cours à Aix-Marseille Université, **regroupés sur 6 semaines**, puis effectuer un **stage de 8 semaines** dans une entreprise avec remise d'un rapport.

PRÉSENTATION DÉTAILLÉE DES COURS

Licence 1^{ère} Année

Responsable : Mme Estelle Ceccarini

Semestre 1

1/ HEI1U01, ITALIEN langue 1 : 6 crédits

- HEI1U01-A Grammaire

Horaire : 1h par semaine. Cours de **Mme Ilaria Splendorini**, 2 groupes.

Programme : Grammaire de base, morphologie, syntaxe. Cours théorique et exercices d'application.

Objectifs : révision systématique de la grammaire de base. Révision et/ou apprentissage du lexique.

Bibliographie :

Il est nécessaire de faire l'acquisition personnelle d'un précis de grammaire parmi les suivants :

- O. et G. Ulysse, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette, 1988.
- G. Ulysse, *Pratique de l'italien de A à Z*, Paris, Hatier, 2003.
- M.-L. Cassagne, *Les clefs de l'italien moderne*, Ellipses, 2010.

Pour approfondir l'apprentissage du lexique, il faut se procurer l'un de ces textes :

- Georges Ulysse, *Vocabulaire de base italien-français*, Paris, Hachette, Faire le Point, 1993.
- S. Camugli / G. Ulysse, *Les mots italiens*, Paris, Hachette, 1969.
- R. J. Pratelli, *Lexique de l'italien au lycée*, Paris, Ellipses, 2000.

Il est indispensable de posséder un dictionnaire bilingue, français-italien / italien-français (ne pas se contenter d'un format de poche), parmi les suivants :

- Robert-Signorelli
- Larousse
- Garzanti.

Modalité de contrôle des connaissances : contrôle terminal (CT), un écrit d'1 h, coef 40%

- HEI101-C Thème,

Horaire : 1h de thème, cours de **Mme Michela Toppano**, 2 groupes.

Programme : Exercices pratiques de traduction à partir d'extraits de livres. Extraits de revues concernant la vie économique, politique, socio-culturelle de l'Italie actuelle. Extraits de presse. La lecture régulière de quotidiens et par semaines italiens et français est fortement conseillée.

Objectifs : développement de la pratique de la traduction écrite français/italien.

Bibliographie :

- L. Cappelletti, *Les verbes italiens*, Hatier, 1997.
- G. Ulysse, *Vocabulaire de base Italien-Français*, Hachette, 1993.
- P. Boelke, C. Mancini, P. Scheiner, *L'italien de la presse en 1000 mots*, Belin, 1993
- I. Pons, *Journal'italien*, Bréal, 2004.
- M. H. Sallaz, *I verbi italiani*, Lausanne, Payot. (ou tout autre équivalent du type Bescherelle, *Les verbes italiens*)

E. et O. Bled, *Cours supérieur d'orthographe*, 4^e, 3^e, BEP, Paris, Hachette. (à se procurer avec le corrigé du maître)

R. J. Pratelli, *Lexique 2000*, Aix, La Martorana)

Dictionnaires bilingues conseillés : Robert-Signorelli, Boch, Ferranti-Cassiano.

Modalité de contrôle des connaissances : **contrôle terminal (CT), un écrit d'1, coef 20%**

- HEI101-D Version,

Horaire : 1h de version, cours de **Mme Anne-Sophie Canto**, 2 groupes

Programme : Exercices pratiques de traduction à partir d'extraits de livres. Extraits de revues concernant la vie économique, politique, socio-culturelle de l'Italie actuelle. Extraits de presse. La lecture régulière de quotidiens et d'par semaines italiens et français est fortement conseillée.

Objectifs : développement de la pratique de la traduction écrite italien/français.

Bibliographie :

L. Cappelletti, *Les verbes italiens*, Hatier, 1997.

G. Ulysse, *Vocabulaire de base Italien-Français*, Hachette, 1993.

P. Boelke, C. Mancini, P. Scheiner, *L'Italien de la presse en 1000 mots*, Belin, 1993

I. Pons, *Journal'italien*, Bréal, 2004.

M. H. Sallaz, *I verbi italiani*, Lausanne, Payot. (ou tout autre équivalent du type Bescherelle, *Les verbes italiens*)

E. et O. Bled, *Cours supérieur d'orthographe*, 4^e, 3^e, BEP, Paris, Hachette. (à se procurer avec le corrigé du maître)

R. J. Pratelli, *Lexique 2000*, Aix, La Martorana)

Dictionnaires bilingues conseillés : Robert-Signorelli, Boch, Ferranti-Cassiano.

Modalité de contrôle des connaissances : **contrôle terminal (CT), un écrit d'1 h, coef 20%**

NB : ces trois écrits de langue se déroulent les uns à la suite des autres lors d'une épreuve écrite globale de 3h.

- HEI101-B : expression et interaction orales

Horaire : 1h par semaine. Cours de **Mme Kim Ferrini et de Mme Emilie Renaud**, 2 groupes.

Programme : Analyses, rapports, discussions, et commentaires oraux à partir de documents écrits, iconographiques et audiovisuels sur l'Italie contemporaine.

Objectifs : Développement de la maîtrise de l'italien oral. Entraînement à la prise de parole, à l'interaction, à la formulation d'arguments autour de thèmes variés.

Bibliographie :

Pour l'acquisition systématique du vocabulaire courant :

G. Ulysse, *Vocabulaire de base Italien-Français*, Hachette, 1993.

D'autres indications bibliographiques seront fournies au début de l'année.

Modalité de contrôle des connaissances : : **contrôle terminal (CT), un oral de 15 minutes, coef 20%**.

Afin d'acquérir une certaine aisance dans l'emploi du vocabulaire en contexte, la lecture régulière des quotidiens *Il Corriere della Sera*, *La Stampa*, *La Repubblica*, et de quotidiens et des hebdomadaires *L'Espresso* et *Diario della settimana* est vivement conseillée. De nombreux journaux italiens, des revues ainsi que d'autres ressources pédagogiques sont à la disposition des étudiants à la BU des Fenouillères et peuvent être consultés sur Internet.

2/ HEI1U02, ITALIEN culture 1, 3 crédits

Horaire: 2h par semaine. **Cours de Mme Estelle Ceccarini.** Cours magistral, un seul groupe.

Programme : Géographie physique de l'Italie (frontières, relief, côtes, hydrologie, sismologie) - Organisation administrative du territoire (évolution et situation actuelle) - Grandes lignes de l'évolution du développement économique de l'Italie. Ces connaissances seront abordées à travers l'étude de documents textuels, statistiques, vidéo et iconographiques.

La seconde moitié du semestre sera consacrée à l'approfondissement de certaines thématiques par des dossiers documentaires permettant d'aborder les enjeux économiques, sociaux et écologiques de l'Italie contemporaine (l'agriculture, les mers, les montagnes, etc.) : une attention particulière sera portée à la variété du territoire italien du point de vue des paysages, de la culture, du développement.

Objectifs : Ce cours vise à donner à l'étudiant les connaissances de bases du territoire italien lui permettant de contextualiser d'un point de vue physique, administratif et économique les problématiques de l'Italie d'aujourd'hui.

Bibliographie :

- A. Dauphiné, *L'Italie*, coll. fac. géographie, Nathan 2000
 - Balboni – Voltolina, *Geografia d'Italia per stranieri*, Guerra edizioni, 2008.
 - D. Rivière, *L'Italie des régions à l'Europe*, Coll. U., Colin 2004
 - C. Lettieri, *L'Italie contemporaine, manuel de civilisation*, Ellipse 2008.
 - Delpirou, Aurélien et Mourlane, Stéphane *Atlas de l'Italie contemporaine* 2e édition: Éditions Autrement, DL 2019
- ainsi que des ressources en ligne site de la BU comme l'encyclopédie universalis

<http://www.universalis-edu.com.lama.univ-amu.fr/encyclopedie/italie/>
(accessible gratuitement via le service en ligne de la BU)

Les documents de travail (cartes, graphiques, photos) seront déposés sur Ametice.

Modalité de contrôle des connaissances : contrôle terminal (CT), un **oral** de 15 minutes, 3 crédits.

Dans le cadre de l'UE HEI1X02, en fonction de ses besoins et de ses projets, l'étudiant peut soit opter pour des enseignements en anglais ou en domaine d'application, soit suivre des cours d'italien optionnels en plus des enseignements de langue B. Ce choix doit aider à renforcer la langue italienne si nécessaire.

Liste des enseignements ouverts en option aux étudiants de LEA au Semestre 1 :

- HLI1Z01 Italien intermédiaire 1
- HLI1Z03 Italien continuant 1
- HEA1U03 Anglais renforcé
- HED1U04 Regards croisés sur le monde
- HED1U05 Français renforcé pour étudiants non francophones

Semestre 2

1/ HEI2U01 : ITALIEN langue 2 : 6 crédits

- HEI2U01-A Grammaire

Horaire : 1h par semaine. **Cours de Mme Splendorini**, 2 groupes.

Programme : Grammaire de base, Morphologie, Syntaxe. Cours théorique et exercices d'application. Rédaction de fiches de grammaires et exercices pratiques sur table.

Objectifs : révision de la grammaire de base, en particulier des conjugaisons.

Bibliographie : on pourra compléter la bibliographie du semestre 1 par le manuel de conjugaisons :

Les verbes italiens, Collection Bescherelle, Paris, Hatier, 1997.

Modalité de contrôle des connaissances : contrôle terminal (CT), un écrit d'1 h, coef 40%.

- HEI201-C Thème

Horaire : 1h de thème par semaine. **Cours de Mme Serena Mercuri**, 2 groupes.

Programme : Exercices pratiques écrits à partir d'extraits de livres et d'extraits de revues concernant la vie économique, politique, socio-culturelle de l'Italie actuelle. Extraits de presse. La lecture régulière de quotidiens et d'hebdomadaires italiens et français est fortement conseillée.

Objectifs : développement de la pratique de la traduction écrite de l'italien en français et du français à l'italien.

Bibliographie : cf. semestre 1

Modalité de contrôle de connaissance : Contrôle terminal, un écrit d'1 h., coef 20%

- HEI201-D Version

Horaire : 1h de version par semaine. **Cours de Mme Anne-Sophie Canto**, 2 groupes

Programme : Exercices pratiques écrits à partir d'extraits de livres et d'extraits de revues concernant la vie économique, politique, socio-culturelle de l'Italie actuelle. Extraits de presse. La lecture régulière de quotidiens et d'hebdomadaires italiens et français est fortement conseillée.

Objectifs : développement de la pratique de la traduction écrite de l'italien en français et du français à l'italien.

Bibliographie : cf. semestre 1

Modalité de contrôle de connaissance : Contrôle terminal, un écrit d'1 h, coef 20%.

NB : ces trois écrits de langue se déroulent les uns à la suite des autres lors d'une épreuve écrite globale de 3h.

- HEI201-B : expression et interaction orales

Horaire : 1h par semaine. Cours de **Mme Greta Gribaudo et de Mme Serena Mercuri**, 2 groupes

Programme : Analyses, rapports, discussions et commentaires oraux à partir de documents écrits, iconographiques et audiovisuels sur l'Italie contemporaine.

Objectifs : Développement de la maîtrise de l'italien oral. Entraînement à la prise de parole, à l'interaction, à la formulation d'arguments autour de thèmes variés.

Bibliographie : cf. semestre 1

Modalité de contrôle des connaissances : Contrôle terminal, un oral de 15 minutes, coef 20%.

2/ ITALIEN culture 2, HEI2U02, 3 crédits

Horaire : 2h par semaine. **Cours de Mme Toppano.**

Programme : « L'Italia e il mondo, l'Italia nel mondo, il mondo in Italia »

Ce cours abordera les relations entre l'Italie et le monde à travers trois thématiques :

- 1) L'immigration en Italie (histoire, politiques et représentations de l'immigration en Italie depuis 1970 à nos jours)
- 2) Religion et religions en Italie (histoire des rapports Etat-Eglise, statut des religions en Italie et caractéristiques du pluralisme religieux dans la péninsule)
- 3) Le plurilinguisme en Italie : les politiques des langues régionales et minoritaires

Objectifs : Connaissance de base de la société italienne contemporaine à travers l'étude de documents textuels, statistiques, vidéo et iconographiques.

Bibliographie :

Les étudiants doivent se procurer sur Ametice les *documents* à analyser pendant le cours.

Modalité de contrôle des connaissances : contrôle terminal (CT), un oral de 15 minutes

LICENCE 2^e année

RESPONSABLE Mme Michela Toppano

Semestre 3

1/ UE1 : HEI3U01 Italien: Langue

HEI3U01-A : Grammaire

Horaire : 1h par semaine. **Cours de M. Stefano Magni**, 2 groupes

Programme : Conjugaisons et concordance des temps. Exercices en laboratoire de langue.

Objectifs : développement de la capacité et de la vitesse dans la conjugaison des verbes réguliers et irréguliers

Bibliographie : G. Ulysse, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette, 1988.

Modalité de contrôle des connaissances : contrôle terminal.

HEI3U01-B : Compréhension/Expression orale et écrite

Horaire : 1h hebdomadaire. cours de **Mme Kim Ferrini et de M. Andrea Bongiorno**, 2 groupes

Programme : Documents écrits, iconographiques, radio ou audiovisuels sur l'Italie contemporaine.

Questionnaires de compréhension sur les documents présentés. Analyses, rapports, discussions, et commentaires oraux à partir des documents présentés.

Objectifs : Développement de la compréhension de la langue orale et écrite et de la maîtrise de l'italien oral.

Bibliographie :

Pour l'acquisition systématique du vocabulaire courant : G.Ulysse, *Vocabulaire de base Italien-Français*, Hachette, 1993.

D'autres indications bibliographiques seront fournies au début de l'année.

Modalités de contrôle des connaissances : Contrôle terminal, un oral de 15 minutes.

HEI3U01-C Thème

Horaire : 1h par semaine. Cours de **Mme Kim Ferrini et de Mme...**, 2 groupes.

Programme : Traduction d'articles de presse portant sur des domaines relativement spécialisés : politique, économie, société ; exercices de grammaire et de recherche de vocabulaire.

Modalités de contrôle des connaissances : Contrôle terminal, un écrit de 30 minutes.

HEI3U01-D : Version

Horaire : 1h par semaine. **Cours de Mme Anne-Sophie Canto**, 2 groupes.

Programme : Exercices pratiques écrits à partir d'extraits de livres, de revues ou de quotidiens concernant la vie économique, politique, socio-culturelle de l'Italie actuelle.
La lecture régulière de quotidiens et d'hebdomadaires italiens et français est fortement conseillée.

Objectifs : connaissance et pratique de l'italien standard et de l'italien de la presse.

Bibliographie :

cf. cours de traduction de 1^{ère} année.

ainsi que

Dictionnaires bilingues conseillés :Boch, Ferranti Cassiano, Larousse français-italien, italien-français, Robert et Signorelli

Dictionnaires unilingues conseillés : Devoto-Oli ; Il Nuovo Zingarelli.

Grammaire : Georges et Odette Ulysse, *Précis de Grammaire italienne*, Hachette, Paris, 1988.

Usuels à consulter à la B.I.:

Dictionnaire de la Presse et des Médias, (Francese-Italiano-Spagnolo-Portoghese), Conseil international de la langue française, 1990

Verrilli Liguoro, *Dizionario di economia aziendale*, Simone, 2001

F. Cesari, *Dizionario dell'economia della banca e della finanza*, ISEDI, 2003

Dizionario Giuridico/Dictionnaire Juridique, (Francese-Italiano, Italiano Francese), Giuffrè editore, 1991.

V. Emolumento, *Dizionario commerciale*, Mondadori.

L. Sandre, *Italien commercial et économique*, Lyon, L'Hermès, 1979.

Modalités de contrôle des connaissances : Contrôle terminal, un écrit de 30 minutes.

NB : ces trois écrits de langue se déroulent les uns à la suite des autres lors d'une épreuve écrite globale de 3h.

2/ HEI3U02 Italien : Culture et civilisation italiennes

Horaire: 1h30 par semaine. Cours de Mme Toppano.

Programme: L'Italie du XX^e siècle : *L'Italia giolittiana* et la première guerre mondiale (1900-1922).

Objectifs : Approfondissement, à travers la présentation de documents, des thèmes essentiels de l'histoire de l'Italie dans la première moitié du XX^e siècle, depuis les gouvernements Giolitti jusqu'à la montée du Fascisme.

Bibliographie :

a) Dès le début du semestre, chaque étudiant devra se procurer la plaquette des *Documents de civilisation* sur le Bureau Virtuel. D'autres indications bibliographiques seront données au début du semestre.

Modalités de contrôle des connaissances : Contrôle terminal. un **oral** de 15 minutes

Semestre 4

1/ HEI4U01 Italien : Langue

HEI4U01-A : Grammaire

Horaire : 1h par semaine. **Cours de Mme Serena Mercuri.**

Programme : Morphologie – Syntaxe – Analyse logique. Exercices pratiques sur table et thème grammatical.

Bibliographie : G. Ulysse, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette, 1988.

Modalités de contrôle des connaissances : Contrôle terminal.

HEI4U01-C : Thème

Horaire : 1h par semaine. Cours de Mme Toppano.

Programme : Traduction d'articles de presse portant sur des domaines relativement spécialisés : politique, économie, société ; exercices de grammaire et de recherche de vocabulaire.

Bibliographie : cf. semestre 3

Modalités de contrôle des connaissances : Contrôle terminal.

HEI4U01-D : Version

Horaire : 1h par semaine. **Cours de Anne-Sophie Canto.**

Programme : Exercices pratiques écrits à partir d'extraits de livres, de revues ou de quotidiens concernant la vie économique, politique, socio-culturelle de l'Italie actuelle.

La lecture régulière de quotidiens et d'hebdomadaires italiens et français est fortement conseillée.

Objectifs : connaissance et pratique de l'italien standard et de l'italien de la presse.

Bibliographie : cf. cours de traduction de 1^{ère} année.

Modalités de contrôle des connaissances : Contrôle terminal.

NB : ces trois écrits de langue se déroulent les uns à la suite des autres lors d'une épreuve écrite globale de 3h.

HEI4U01-B : Compréhension/Expression orale et écrite

Horaire : 1h hebdomadaire. cours de **Mme.... et de Mme Cinzia di Ceglie**, 2 groupes.

Programme : Documents écrits, iconographiques, radio ou audiovisuels sur l'Italie contemporaine.

Questionnaires de compréhension sur les documents présentés. Analyses, rapports, discussions, et commentaires oraux à partir des documents présentés.

Objectifs : Développement de la compréhension de la langue orale et écrite et de la maîtrise de l'italien oral.

Bibliographie :

Pour l'acquisition systématique du vocabulaire courant : G.Ulysse, *Vocabulaire de base Italien-Français*, Hachette, 1993.

D'autres indications bibliographiques seront fournies au début de l'année.

Modalités de contrôle des connaissances : Contrôle terminal, un oral de 15 minutes.

2/ HEI4U02 Italien: Culture et civilisation

Culture et civilisation italiennes

Horaire : 2h par semaine. **Cours de Mme Toppano.**

Programme : L'Italie du XXe siècle: Le *Ventennio* du Fascisme et la naissance de la République.

Objectifs : Approfondissement, à travers la présentation de documents, des thèmes essentiels de l'histoire de l'Italie dans la première moitié du XXe siècle, notamment de la prise de pouvoir du fascisme à la Libération. Situer les données de base de l'Histoire de l'Italie contemporaine.

Bibliographie:

D. Mack Smith, *Storia d'Italia. 1861-1997*, Bari, Laterza, 1997

M. Palla, *Mussolini e il fascismo*, Giunti, Firenze, 1996

D. Veneruso, *L'Italia fascista*, Bologna, Il Mulino, 1990

A. De Bernardi e Luigi Ganapini, *Storia d'Italia. 1860-1995*, Milano, Bruno Mondadori, 1996

A. Lepre, *Storia della prima Repubblica. L'Italia dal 1942 al 1992*, Bologna, Il Mulino, 1993

Modalités de contrôle des connaissances : Contrôle terminal, **un écrit de 2 h.**

LICENCE 3^e année

Responsable : Mme Ilaria Splendorini

Semestre 5

1/ HEI5U01 Langue

HEI5U01-A : Italien des Affaires

Horaire : 1h par semaine. **Cours de Mme....**

Programme :

Notion d'entreprise. Création, organisation et formes juridiques de l'entreprise. L'entreprise et le marché. Les partenaires de l'entreprise. L'entreprise et les banques. L'entreprise et le marché du travail.

La correspondance commerciale relative aux phases de l'achat-vente. Formes et contenus de la lettre commerciale.

Chercher un emploi en Italie: la langue pour répondre à une annonce, rédiger un Curriculum Vitae, interagir ad un entretien d'embauche.

Analyse d'articles tirés de la presse économique italienne

Objectifs:

Acquérir le vocabulaire, les structures grammaticales et les expressions propres à l'italien juridique et économique.

Acquérir ou renforcer les notions juridiques et économiques concernant le monde des affaires

Savoir rédiger une lettre d'affaires.

Savoir lire et répondre à une annonce d'offre d'emploi

Savoir rédiger un CV.

Savoir interagir à un entretien d'embauche.

Savoir lire et commenter un article de la presse quotidienne ou hebdomadaire.

Bibliographie :

G. Pelizza, M. Mezzadri, *L'italiano in Azienda*, Guerra edizioni, 2002.

F. Parizzi, S. Rocco, *L'italiano al lavoro*, Guerra edizioni, 2004.

E. Maliverni, B. Tornari, *Diritto, Economia, Società*, Mondadori Education, 2007.

A.A.V.V., *Tutto diritto*, De Agostini, Novara, 2003.

L. Adani, *Il curriculum vincente*, Milano, Etas, 2007

F. Bruni, S. Fornasiero e S. Tamiozzo Goldmann, *Manuale di scrittura professionale. Dal curriculum vitae ai documenti aziendali*, Zanichelli, Bologna, 1997.

N. Cherubini, *L'italiano per gli affari*, Bonacci editore, Roma, 1992.

A. Le Bris, *L'économie et les affaires. Dizionario fraseologico dei termini dell'economia e del commercio* (Zanichelli).

Modalités de contrôle des connaissances : Contrôle terminal. un écrit d'1h.

HEI5U01-B : Synthèse

Horaire : 1h par semaine. **Cours de M. Kim Ferrini.**

Objectifs : Développement des facultés de compréhension globale, de la rigueur du raisonnement et de la qualité du style. Initiation aux langages sectoriels.

Programme : Réduction en italien de textes italiens. Exercices d'analyse/synthèse de textes en italien et en français. Articles récents sur la situation économique et politique de l'Italie contemporaine.

Bibliographie : dès le début du semestre, les étudiants devront se procurer la plaquette des documents sur le Bureau virtuel.

Modalités de contrôle des connaissances : Contrôle terminal. Un écrit d'1 heure

NB : ces deux écrits se déroulent les uns à la suite des autres lors d'une épreuve écrite globale de 2h.

HEI5U01-C : Thème

Horaire : 1 heure par semaine. **Cours de Mme Michela Toppano.**

Programme : Études et traduction de textes portant sur l'Italie d'aujourd'hui dans le contexte européen. Extraits de livres ; extraits de revues, articles de presse.

Bibliographie :

à consulter à la B.U.

- F. Cesari, *Dizionario dell'economia della banca e della finanza*, ISEDI, 2003
Dizionario Tecnico Scientifico della lingua Italiana, Hoepli, 2003
Grande dizionario Tecnico Francese, (Francese-Italiano, Italiano-Francese), Hoepli, 2003
AA.VV., *Manuale di scrittura professionale. Dal curriculum vitae ai documenti aziendali*, Zanichelli 1997
F. Del Giudice, a cura di, *Nuovo Dizionario Giuridico*, Simone, 2001
Dizionario Giuridico/Dictionnaire Juridique, (Francese-Italiano, Italiano Francese), Giuffrè editore, 1991
Dictionnaire de la Presse et des Médias, (Francese-Italiano-Spagnolo-Portoghese), Conseil international de la langue française, 1990
Verrilli Liguoro, *Dizionario di economia aziendale*, Simone, 2001
O. Delgrange, G. Corradini, R. Cicone, *Formulario commentato di contrattualistica commerciale Italia-Francia, (formulario bilingue)*, Giuffrè, 1996
V. Emolumento, *Dizionario commerciale*, Mondadori.
L. Sandre, *Italien commercial et économique*, Lyon, L'Hermès, 1979.

Modalités de contrôle des connaissances : Contrôle terminal. Un écrit d'1 h

HEI5U01- D Version

Horaire : 1h par semaine. **Cours de Mme Estelle Ceccarini.**

Programme : Exercices pratiques écrits de traduction italien/français à partir d'extraits de livres, de revues ou de quotidiens concernant la vie économique, politique, socio-culturelle de l'Italie actuelle. La lecture régulière de quotidiens et d'hebdomadaires italiens et français est fortement conseillée.

Bibliographie : cf. cours de traduction de 1^{ère} et 2^{ème} année.

Modalités de contrôle des connaissances : Contrôle terminal. Un écrit d'1 h.

NB : ces deux écrits se déroulent les uns à la suite des autres lors d'une épreuve écrite globale de 2h.

2/ HEI5U02 Italien - Culture et civilisation

Culture et civilisation italiennes

Horaires : 2h par semaine. **Cours de Mme Splendorini.**

Programme:

- L'assetto postbellico e il periodo della ricostruzione (1945-1950)
- Gli anni dello sviluppo (1951-1963)
- Gli anni della depressione e della conflittualità (1963-1980)
- Il secondo miracolo economico (decennio 1980-1990).
- Da Mani Pulite a Forza Italia
- Punti di forza e debolezze strutturali del sistema "Italia".

Objectifs : Il corso mira a sviluppare nello studente una conoscenza della realtà storica, economica e sociale dell'Italia contemporanea a partire dal secondo dopoguerra.

Bibliographie :

P. Ginsborg, *Storia d'Italia dal dopoguerra ad oggi*, Einaudi, 1989

P. Ginsborg, *Storia d'Italia 1943-1996*, Einaudi, Torino 1999

S. Lanaro, *Storia dell'Italia Repubblicana*, Marsilio, 1992

V. Castronovo, *Storia economica d'Italia*, Einaudi, 1995

AA. VV., *Storia dell'economia italiana*, vol.III, Einaudi, 1991

G. Mammarella, *L'Italia contemporanea 1943-1998*, Il Mulino, Bologna 2000

E. Santarelli, *Storia critica della Repubblica. L'Italia dal 1945 al 1994*, Feltrinelli, Milano 1996

AA.VV., *Lezioni sull'Italia repubblicana*, Donzelli, Roma 1994

G. Crainz, *L'Italia repubblicana*, Giunti, Firenze 2000

Modalités de contrôle des connaissances : Contrôle terminal. **Un écrit de 2 heures.**

Semestre 6

1/ HEI6U01 Italien: Langue

HEI6U01-A : Traduction orale

Horaire : 2h (2h/6 semaines). **Mme Anne-Sophie Canto**.

Programme : Entraînement à la traduction rapide à partir de documents sonores sur différents thèmes : extraits de journaux télévisés, émissions de radio, interviews, concernant la vie économique, politique, socio-culturelle de l'Italie actuelle.

Entraînement à la compréhension de l'oral, à la prise de notes et à la traduction consécutive. Initiation à la traduction simultanée.

L'exposition régulière à la langue italienne est fortement conseillée.

Objectifs : développement de la capacité de compréhension orale de l'italien, mise en place de stratégies de prise de notes et de mémorisation en vue de la traduction orale rapide de l'italien vers le français.

Modalités de contrôle des connaissances : Contrôle terminal un **oral** d'une heure.

Bibliographie :

Dictionnaires bilingues conseillés :

Boch, Ferranti Cassiano, Larousse français-italien, italien-français, Robert et Signorelli.

Dictionnaires unilingues conseillés : Devoto-Oli ; Il Nuovo Zingarelli.

Grammaire : Georges et Odette Ulysse, *Précis de Grammaire italienne*, Hachette, Paris, 1988.

Usuels à consulter :

Dictionnaire de la Presse et des Médias, (Francese-Italiano-Spagnolo-Portoghese), Conseil international de la langue française, 1990.

Verrilli Liguoro, *Dizionario di economia aziendale*, Simone, 2001.

F. Cesari, *Dizionario dell'economia della banca e della finanza*, ISEDI, 2003.

Dizionario Giuridico/Dictionnaire Juridique, (Francese-Italiano, Italiano Francese), Giuffrè editore, 1991.

V. Emolumento, *Dizionario commerciale*, Mondadori.

L. Sandre, *Italien commercial et économique*, Lyon, L'Hermès, 1979.

L. Cappelletti, *Les verbes italiens*, Hatier, 1997.

G. Ulysse, *Vocabulaire de base Italien-Français*, Hachette, 1993.

P. Boelke, C. Mancini, P. Scheiner, *L'Italien de la presse en 1000 mots*, Belin, 1993.

I. Pons, *Journal'italien*, Bréal, 2004.

M. H. Sallaz, *I verbi italiani*, Lausanne, Payot. (ou tout autre équivalent du type Bescherelle, *Les verbes italiens*).

HEI6U01- B : Synthèse

Horaire : 2h (2h/6 semaines). **Cours de Mme...**

Objectifs : Développement des facultés de compréhension globale, de la rigueur du raisonnement et de la qualité du style. Initiation aux langages sectoriels.

Programme : Réduction en italien de textes italiens. Exercices d'analyse/synthèse de textes en italien et en français. Articles récents sur la situation économique et politique de l'Italie contemporaine.

Bibliographie : dès le début du semestre, les étudiants devront se procurer la plaquette des documents sur le Bureau virtuel.

Modalités de contrôle des connaissances : Contrôle terminal. un écrit d'une heure.

HEI601-C : Thème

Horaire : 2h (2h/6 semaines). Cours de **Mme Michela Toppano**

Programme : Études et traduction de textes portant sur l'Italie d'aujourd'hui dans le contexte européen. Extraits de livres ; extraits de revues, articles de presse.

Bibliographie :

à consulter à la B.I. F. Cesari, *Dizionario dell'economia della banca e della finanza*, ISEDI, 2003
Dizionario Tecnico Scientifico della lingua Italiana, Hoepli, 2003
Grande dizionario Tecnico Francese, (Francese-Italiano, Italiano-Francese), Hoepli, 2003
AA.VV., *Manuale di scrittura professionale. Dal curriculum vitae ai documenti aziendali*, Zanichelli 1997
F. Del Giudice, a cura di, *Nuovo Dizionario Giuridico*, Simone, 2001
Dizionario Giuridico/Dictionnaire Juridique, (Francese-Italiano, Italiano Francese), Giuffrè editore, 1991
Dictionnaire de la Presse et des Médias, (Francese-Italiano-Spagnolo-Portoghese), Conseil international de la langue française, 1990
Verrilli Liguoro, *Dizionario di economia aziendale*, Simone, 2001
O. Delgrange, G. Corradini, R. Cicone, *Formulario commentato di contrattualistica commerciale Italia-Francia, (formulario bilingue)*, Giuffrè, 1996
V. Emolumento, *Dizionario commerciale*, Mondadori.
L. Sandre, *Italien commercial et économique*, Lyon, L'Hermès, 1979.

Modalités de contrôle des connaissances : Contrôle terminal. un écrit d'une heure

HEI6U01- D : Version

Horaire : 2h (2h/6 semaines) Cours de **Mme Anne-Sophie Canto**.

Programme : Exercices pratiques écrits de traduction italien/français à partir d'extraits de livres, de revues ou de quotidiens concernant la vie économique, politique, socio-culturelle de l'Italie actuelle. La lecture régulière de quotidiens et d'hebdomadaires italiens et français est fortement conseillée.

Bibliographie : cf. cours de traduction de 1^{ère} et 2^{ème} année.

Modalités de contrôle des connaissances : Contrôle terminal. un écrit d'une heure.

2/ HEI2U02 Italien: Culture et civilisation

HEI6U02 Culture et Civilisation italiennes

Horaire: 2h30 par semaine/6 semaines. **Cours de Mme Lettieri**.

Programme : Les institutions de l'Italie de la naissance de la République à nos jours. L'étude de documents textuels et vidéo servira de support à l'analyse des partis politiques, des élections, des pouvoirs locaux, des acteurs institutionnels (le Parlement, le Gouvernement, le Président de la République, la Magistrature).

Objectifs : Connaissance et approfondissement des principaux aspects de la réalité socio-politique italienne contemporaine, depuis 1948 à nos jours.

Bibliographie :

I. Diamanti, *Bianco, rosso, verde... e azzurro*, Bologna, Il Mulino, 2003
I. Diamanti, *Il male del Nord*, Rome, Donzelli, 1996
P. Ignazi, *I partiti italiani*, Bologna, Il Mulino, 1997

A. Martinelli e A. M. Chiesi, *La società italiana* (solo il capitolo sesto : « Il sistema politico e la centralità dei partiti »), pp. 193-228, Bari, Laterza, 2002

Modalités de contrôle des connaissances : Contrôle terminal. Un **oral** de 15 minutes.